|  |  |
| --- | --- |
| Меморандум про співпрацю  між Програмою WM4U «Посилення управління побутовими відходами в Україні»  та Виконавчий комітет Івано-Франківської міської ради, Івано-Франківської області | Memorandum of Understanding  between the WM4U “Waste Management for Ukraine” Programme  and Executive Committee of the Ivano-Frankivsk City Council, Ivano-Frankivsk Region |
| **Мета**  Цей Меморандум про співпрацю (МоС) укладено між підписантами з метою формалізації їхньої спільної зацікавленості у впровадженні пілотного проєкту, спрямованого на покращення управління побутовими відходами відповідно до стандартів та нормативів Європейського Союзу. Цей документ засвідчує взаємні зобов’язання сторін щодо співпраці для досягнення зазначеної мети. | **Purpose**  This Memorandum of Understanding (MoU) is established between the undersigned partners to formalise their shared interest in launching a pilot program to improve municipal waste management in alignment with EU standards and regulations. This document reflects the mutual commitment of both parties to collaborate toward this objective. |
| **Сторони**  **Програма WM4U «Посилення управління побутовими відходами в Україні»**  Фінансується Урядом Швеції та реалізується Шведською асоціацією місцевих влад та регіонів (SALAR International) у співпраці зі Шведською асоціацією з управління відходами та переробки (Avfall Sverige).  **Виконавчий комітет Івано-Франківської міської ради, Івано-Франківської області** представляє міжмуніципальний кластер, який планується створити. Остаточний перелік учасників кластеру буде зазначено в угоді **(надалі Угода)**, яка замінить цей Меморандум. | **Parties Involved**  **The WM4U "Waste Management for Ukraine" Program:** Financed by the Government of Sweden and executed by the Swedish Association of Local Authorities and Regions (SALAR International) and the Swedish Association for Waste Management and Recycling (Avfall Sverige).  **Executive Committee of the Ivano-Frankivsk City Council, Ivano-Frankivsk Region** represents the intermunicipal cluster to be formed. The eventual members of the cluster will be listed in the agreement (hereinafter referred to as the agreement), that will supersede this MoU. |
| **Запланована підтримка програми для кластеру**  Програма надаватиме комплексну підтримку кластеру, зокрема:   * Сприяння у створенні міжмуніципального об’єднання для управління відходами. * Допомога у розробці або перегляді місцевого (міжмуніципального) плану управління відходами. * Сприяння координації з органами виконавчої влади, обласною військовою адміністрацією щодо планування управління відходами. * Навчання та підвищення спроможності для вдосконалення навичок, необхідних для формування кластеру, планування управління відходами, а також впровадження та експлуатації систем управління відходами. * Проведення інформаційно-просвітницьких заходів і навчальних програм для громадян. * Обмін досвідом із подібними організаціями з управління відходами у Швеції та інших країнах. * Випробування інноваційних моделей управління відходами, таких як методи сортування, збирання та обробки відходів у місці їх утворення, а також вдосконалення тарифних систем. * Надання консультацій і поширення досвіду щодо ролі муніципалітетів у майбутніх системах розширеної відповідальності виробника (EPR). * Допомога у розробці інвестиційних планів та техніко-економічних обґрунтувань, що узгоджуються з місцевими та регіональними планами управління відходами. * Надання інвестиційної підтримки для малих об’єктів інфраструктури, зокрема вантажівок, контейнерів та, можливо, обладнання для зменшення викидів газів на вже існуючих полігонах. * Надання консультацій та сприяння у залученні фінансування для масштабних об’єктів управління відходами, таких як санітарні полігони, заводи з матеріальної та біологічної переробки, а також об’єктів з відновлення відходів в енергію. | **Intended Program Support for the Cluster**  The program will provide comprehensive support to the cluster, including:   * Assist in establishing an intermunicipal entity for waste management * Assist in developing/revising the Local (intermunicipal) Waste Management Plan * Facilitating coordination with executive authorities, Oblast regional military administration in regard to waste management planning * Training and capacity building to enhance skills necessary for cluster formation, waste management planning, and implementation/operation. * Awareness rising and educational program to the citizens. * Knowledge exchange with similar waste management entities in Sweden and other countries. * Testing innovative waste management models such as methods for (source) separation, collection, and treatment of waste and revised tariff systems. * Sharing experience and providing advice to the municipalities’ role in future EPR systems * Assist in developing investment plans and feasibility studies, aligned with the local and regional waste management plans. * Providing investment support for light infrastructure, including trucks, bins, and possibly landfill gas mitigation equipment at already existing landfills. * Advising and assisting in sourcing finance on large-scale waste management facilities, such as sanitary landfills, material and biological recycling plants as well as energy from waste facilities. |
| **Очікування Програми від кластеру**  Програма передбачає довгострокове партнерство з кластером із такими очікуваннями:   * Зобов’язання щодо участі протягом усього трирічного періоду реалізації Програми, включно з можливим продовженням терміну її дії. * Виділення достатніх ресурсів, зокрема персоналу та часу, а також забезпечення сильної політичної підтримки для впровадження реформ у сфері управління відходами. Кластер має бути відкритим до випробування нових інструментів, технологій і структур для покращення управління відходами, у т.ч. завдяки активній участі у заходах кластеру та співпраці з сусідніми громадами. * Прихильність до впровадження практик управління відходами, що відповідають регламентам і стандартам Європейського Союзу. * Готовність до відкритої комунікації з іншими зацікавленими сторонами, публічного обміну досвідом та взаємодії з громадами за межами кластеру. Члени кластеру мають стати новаторами реформ управління відходами в Україні, поширюючи успішні практики по всій країні. * Зобов’язання ефективно використовувати інвестиційну підтримку відповідно до правил закупівель у співпраці з НЕФКО (Nordic Environment Finance Corporation), Північною зеленою фінансовою корпорацією. | **Expectations of the Cluster**  The program envisages a long-term partnership with the cluster, with the following expectations:   * Commitment to participate during the entire 3-year Program period, including a possible extension. * Allocation of sufficient resources, including staff and time, along with strong political will to drive waste management reforms. The cluster should be open to testing new instruments, technologies, and structures to improve waste management, particularly through active participation in cluster activities and cooperation with neighboring municipalities. * Dedication to developing waste management practices that comply with EU regulations and standards. * Willingness to communicate openly with other stakeholders, share experiences publicly, and engage with municipalities outside the cluster. Cluster members will serve as pioneers for waste management reform in Ukraine, with successful practices being shared across the country. * Commitment to using investment support effectively and in compliance with procurement rules, in partnership with NEFCO, the Nordic Green Bank. |
| **Умови співпраці**  Сторони домовляються дотримуватися таких принципів у рамках співпраці:   * Взаємодія на основі взаємної довіри, поваги та прозорості. * Активний пошук синергії з усіма зацікавленими сторонами, зберігаючи конструктивний і практичний підхід до розвитку системи управління муніципальними відходами відповідно до регламентів ЄС. * Відкрите поширення всієї релевантної інформації для сприяння ефективній реалізації програми. * Дотримання принципів чесності, неупередженості та справедливості у всіх видах діяльності. * Повна відповідальність за власні дії. | **Conditions for Collaboration**  The partners agree to pursue the following principles within the collaboration:   * Engage with mutual trust, respect, and transparency. * Actively seek synergies with all stakeholders, maintaining a constructive, practical approach to developing municipal waste management in alignment with EU regulations. * Share all relevant information openly to facilitate the effective implementation of the program. * Commit to honesty, impartiality, and fairness in all activities. * Take full accountability for their actions. |
| **Принципи співпраці**  Партнерство між Програмою WM4U та  **Виконавчим комітетом Івано-Франківської міської ради, Івано-Франківської області** ґрунтуватиметься на демократичних цінностях, прозорості та взаємній повазі. Співпраця передбачає недопущення дискримінації, дотримання прав людини та пріоритет гендерної рівності. Обидві сторони зобов’язуються дотримуватися найвищих стандартів боротьби з корупцією у своїй діяльності.  Детальна Угода, яка визначатиме заходи, цілі, показники, ролі, обов’язки, а також інші громади, що приєднуються до кластеру, буде розроблена спільно. Ця Угода замінить даний Меморандум про співпрацю після її остаточного затвердження. Вона повністю відповідатиме національним і регіональним вимогам, а також правилам ЄС. | **Guiding Principles of Collaboration**  The partnership between the WM4U Program and the Executive Committee of the Ivano-Frankivsk City Council, Ivano-Frankivsk Region will be grounded in democratic values, transparency, and mutual respect. The collaboration will emphasise non-discrimination, uphold human rights, and prioritise gender equality. Both parties commit to the highest standards of anti-corruption in the activities.  A detailed agreement specifying activities, goals, indicators, roles, responsibilities and other joining municipalities will be jointly developed, superseding this Memorandum of Understanding when finalized. This agreement will be fully in line with any national and regional arrangements as well as EU rules. |
| **Термін дії**  Цей Меморандум про взаєморозуміння набуває чинності з моменту підписання обома сторонами та залишатиметься чинним до серпня 2027 року або до моменту заміни його укладеною Угодою.  Будь-яка зі сторін Меморандуму може припинити його дію, повідомивши про це іншу сторону. Меморандум вважається припиненою після спливу 30 календарних днів з дня відправлення повідомлення про припинення та не потребує укладення додаткових угод. Після цього Меморандум втрачає чинність, за винятком врегулювання претензій, що виникли до того дня, в який Меморандум втратив чинність, а також будь-якої іншої поточної діяльності з реалізації цієї Угоди.  Зміни та доповнення до Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін, про що складається окремий Додаток до Меморандуму, який після підписання стає невід’ємною частиною цього Меморандуму.  Будь-які зміни до Меморандуму, додатки до нього та інші документи становлять її невід’ємну частину та вважаються дійсними, якщо вони складені в письмовій формі та підписані уповноваженими представниками Сторін.  Меморандум складений у двох примірниках українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу – по одному примірнику для кожної із Сторін. | **Duration**  This Memorandum of Understanding will come into effect upon the signatures of both parties and remain valid until August 2027 or until superseded by the detailed agreement.  Either party to the Memorandum may terminate it by notifying the other party. The Memorandum is considered terminated 30 calendar days after the date the termination notice is sent and does not require the execution of additional agreements. After this, the Memorandum becomes invalid, except for the resolution of claims that arose prior to the date of termination, as well as any ongoing activities related to the implementation of this Agreement.  Amendments and additions to the Memorandum are made by mutual agreement of the Parties and documented in a separate Annex to the Memorandum, which becomes an integral part of it upon signing.  Any amendments to the Memorandum, annexes, or other related documents shall constitute an integral part of it and are considered valid if made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.  The Memorandum is drawn up in two copies, in Ukrainian and English, both having equal legal force – one copy for each Party. |
| **Підписи**  **Виконавчий комітет Івано-Франківської міської ради, Івано-Франківської області**  **в особі міського голови Руслана Марцінківа** | **Signatures**  **Executive Committee of the Ivano-Frankivsk City Council, Ivano-Frankivsk Region**  **represented by Mayor Ruslan Martsynkiv** |
| **Програма WM4U**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Керівник програми**  SALAR International  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Керівник програми**  Avfall Sverige | **WM4U Program**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Program Manager** SALAR International  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Program Manager** Avfall Sverige |